

Porównanie tłumaczeń Izajasza 13:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nawiedzę świat za zło, a bezbożnych za ich winę; i ukroćę pychę zuchwałych, a wyniosłość tyranów poniżę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I nawiedzę świat za zło, a bezbożnych za ich winy! Ukróćę pychę zuchwałych i poniżę wyniosłość tyranów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ukarzę świat za jego zło i niegodziwych za ich nieprawość; położę kres pysze zuchwałych i poniżę wyniosłość okrutników.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nawiedzę na okręgu ziemskim złość, a na niezbożnych nieprawości ich; i uczynię koniec pysze hardych, a hardość okrutników zniżę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nawiedzę złości świata, a przeciw niezbożnym nieprawość ich, i uczynię, że ustanie pycha niewiernych, a hardość mocarzów poniżę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja ukarzę świat za jego zło i niegodziwców za ich grzechy. Położę kres pysze zuchwałych i dumę okrutników poniżę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nawiedzę okręg ziemski za jego złość, a bezbożnych za ich winę; i ukroćę pychę zuchwalców, a wyniosłość tyranów poniżę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I ukarzę ziemię za jej zło, niegodziwców za ich grzechy. Powstrzymam pychę zuchwalców, poniżę wyniosłość ciemieżców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obarczę świat jego nikczemnością, złoczyńców ich przewinieniami. Położę kres pysze zuchwalców i upokorzę wyniosłość tyranów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ukarzę świat za jego nikczemność oraz złoczyńców za ich przewinienia. Położę kres pysze zuchwalców i upokorzę wyniosłość tyranów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І заповім цілій вселенній зло і безбожним (пригадаю) їхні гріхи. І знищу гордість беззаконних і впокорю гордість надмених.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I będę poszukiwać złości na całej ziemi oraz ich winy na niegodziwych; ukroćę dumę zuchwałych i poniżę pychę potężnych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I na żywną krainę sprowadzę jej zło, a na niegodziwców ich przewinienie. I sprawię, że zniknie pycha zuchwałych, a wyniosłość tyranów poniżę.